

LIGJ
Nr.9402, datë 19.5.2005

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SHITESË TË HUASË DHE TË PROJEKTIT, PËR MARRËVESHJEN E HUASË TË DATËS 24 KORRIK 1999, NDRYSHUAR ME MARRËVESHJEN SHITESË TË HUASË DHE TË PROJEKTIT TË DATËS 5 TETOR 2002, NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE (HUAMARRËSI) DHE KORPORATA ELEKTROENERGJETIKE SHQIPTARE (AGJENCIA ZBATUESE E PROJEKTIT) DHE KfW-SË (FRANKFURT AM MAIN) PËR PROJEKTIN “FURNIZIMI ME ENERGJI ELEKTRIKE PËR SHQIPËRINË JUGORE””

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja shtesë e huasë dhe e projektit, për marrëveshjen e huasë të datës 24 korrik 1999, ndryshuar me marrëveshjen shtesë të huasë dhe të projektit të datës 5 tetor 2002, ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave (huamarrësi) dhe Korporata Elektroenergjetike Shqiptare (agjencia zbatuese e projektit) dhe KfW-së (Frankfurt am Main) për projektin “Furnizimi me energji elektrike për Shqipërinë Jugore””.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4609, datë 6.6.2005 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu

MARRËVESHJE SHITESË
E HUASË DHE PROJEKTIT, PËR MARRËVESHJEN E HUASË, TË DATËS 24 KORRIK 1999
(siç është ndryshuar nga Marrëveshja shtesë e huasë dhe projektit e datës 5 tetor 2002)
mes KfW Frankfurt am Main (“KfW”) dhe Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga
Ministria e Financave
(“Huamarrësi”)
dhe
Korporata Elektroenergjetike Shqiptare (“Kesh”)
(“Agjencia Zbatuese e Projektit”)
për 13 289 521,59 euro

Furnizimi me energji elektrike për Shqipërinë Jugore

Në bazë të një marrëveshjeje për t’u lidhur, ndërmjet Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë dhe Qeverisë së Shqipërisë, për bashkëpunimin financiar (“Marrëveshja qeveritare”), Huamarrësi, Agjencia Zbatuese e Projektit dhe KfW hyjnë në Marrëveshjen e huasë si vijon:

Seksioni 1

Modifikime të Marrëveshjes së huasë

1.1 Kushtet e mëposhtme të Marrëveshjes së huasë të datës 24 korrik 1999, për 35 000 000.00 DM (17

895 215.84 euro) siç janë ndryshuar nga Marrëveshja shtesë e huasë dhe projektit e datës 5 tetor 2002 për 2 556 459.41 euro, do të modifikohen si më poshtë vijon:

a) Neni 1.1

a) KfW do t'i ofrojë Huamarrësit një hua që nuk i kalon

33 741 196.84 euro

Në një porcion I prej

23 741 196.84 euro

Dhe një porcion II prej

10 000 000.00 euro

b) Neni 2

2.1 Huamarrësi do ta kalojë huanë tek Agjencia e Ekzekutimit të Projektit, në një Marrëveshje huaje të veçantë, sipas termave dhe kushteve të parashtruara në nenet 4.2, 4.5 dhe 4.6 më poshtë

c) Neni 3

3.1 KfW-ja do ta paguajë huanë si më poshtë:

a) Porcioni I i huasë do të paguhet në përputhje me ecurinë e projektit dhe me kërkesë të Agjencisë Zbatuese të Projektit.

b) Porcioni II i huasë do të paguhet në përputhje me furnizimin me mallra dhe kryerjen e shërbimeve për të cilat është rënë dakord në kontratat e eksportit.

3.2 Me anë të një marrëveshjeje të veçantë, Agjencia Zbatuese e Projektit dhe KfW-ja do të përcaktojnë procedurën e pagimit, në veçanti të dhënat që provojnë se fondet e kërkuara janë përdorur për qëllimin e përcaktuar në këtë Marrëveshje.

3.3 Në rast se çmimet totale të mallrave dhe shërbimeve që do të financohen nga kjo hua, dhe të cilat janë miratuar në kontratat e eksportit, reduktohen gjatë periudhës së pagimit, KfW do të zvogëlojë përpjestimisht porcionet I dhe II. Nëse çmimi total i miratuar në kontratën e eksportit reduktohet dhe njëri prej porcioneve është paguar tërësisht, KfW mund të kryejë transferta, me qëllimin për të rivendosur raportin fillestar ndërmjet porcioneve siç është parashtruar në nenin 1.1.

3.4 KfW do të ketë të drejtën të refuzojë kryerjen e pagesave pas 31 dhjetorit 2007. Megjithatë, në rast se ekzekutimi i kontratave të eksportit vonohet, KfW, me kërkesë të Huamarrësit, do të shqyrtojë, nëse dhe sipas të cilave kushte ky afat mund të shtyhet.

d) Neni 4

4.1 Huamarrësi do të paguajë një tarifë angazhimi prej 1/4% p.a. mbi shumat e papaguara të huasë. Tarifa e angazhimit do të përlllogaritet për një periudhë që nis në datën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje huaje dhe përfundon në datën kur debitohej pagesat.

4.2 Huamarrësi do të paguajë interes për porcionin I të huasë, me një formë 0.75% p.a.

a) Huamarrësi do të paguajë interes për porcionin II me një normë që do të fiksohet nga KfW, brenda shtatë ditëve bankare, përpara çdo pagese të porcionit II, bazuar në kushtet ekzistuese për huatë afatgjata të tregut kapital, në Republikën Federale të Gjermanisë në atë kohë.

b) KfW do të kombinojë normat e interesit të fiksuar për çdo pagesë pasardhëse, pas pagesës së fundit të porcionit II për të formuar një normë të vetme interesi. Kjo normë e kombinuar interesi do të korrespondojë me mesataren e ponderuar të normave të veçanta të interesit - të rrumbullakosura në 1/10 000% nëse decimali i parë i fshirë është më pak se 5 ose afro 1/10 000% nëse decimali i parë i fshirë është i barbartë ose më i madh se 5 - dhe periudha, që nga data e secilës pagesë, deri në pagesën pasardhëse do të shërbejë si bazë për llogaritjen e interesit.

c) Norma e interesit e llogaritur pas pagesës së fundit do të shërbejë si bazë për llogaritjen e interesit, që nga data e pagesës së fundit deri në shlyerjen e plotë. KfW do të informojë Huamarrësin për mesataren e ponderuar të normës së interesit, të përcaktuar në këtë mënyrë. Kjo do të kryhet përmes një letre të regjistruar të dërguar me postë ajrore, e cila do të përmbajë planin e shlyerjes. Norma e interesit e komunikuar në këtë mënyrë do të bëhet e detyrueshme përmes konfirmimit përkatës.

Interesi do të kërkohet për periudhën që nga datat kur debitohej pagesat, deri në datat kur shlyerjet do të depozitohen në llogarinë e KfW-së, specifikuar në nenin 4.11.

4.3 a) Huamarrësi do të paguajë tarifën e angazhimit për huanë dhe interesin për porcionin I çdo gjashtë muaj, në 30 qershor dhe 30 dhjetor të çdo viti, për gjashtëmujorin që përfundon në atë datë.

b) Në vijim të nenit 3.6 Huamarrësi do të paguajë interesin e vendosur, përpara datës së caktuar të shlyerjes së kështit të parë të porcionit II, çdo gjashtë muaj në 30 qershor dhe 30 dhjetor të çdo viti, për gjashtëmujorin që përfundon në atë datë. Kur shlyerja e kështit të parë do të duhet të paguhet, sipas nenit 4.5, interesi do të ketë gjithashtu datën për t'u paguar së bashku me shlyerjen e këtij kështi, dhe do të ketë kohën për t'u paguar në fund të çdo gjashtëmujori, në datat pasardhëse të pagesës, të specifikuara në nenin 4.6.

4.4 Huamarrësi do të paguajë porcionin I të huasë si më poshtë vijon:

KËSTI	DATA	SHUMA
1	30 dhjetor 2009	292 970.00 euro
2	30 qershor 2010	292 970.00 euro
3	30 dhjetor 2010	292 970.00 euro
4	30 qershor 2011	292 970.00 euro
5	30 dhjetor 2011	292 970 00 euro
6	30 qershor 2012	335 400.00 euro
7	30 dhjetor 2012	335 400.00 euro
8	30 qershor 2013	335 400.00 euro
9	30 dhjetor 2013	335 400.00 euro
10	30 qershor 2014	335 400.00 euro
11	30 dhjetor 2014	335 400.00 euro
12	30 qershor 2015	389 400.00 euro
13	30 dhjetor 2015	389 400.00 euro
14	30 qershor 2016	389 400.00 euro
15	30 dhjetor 2016	389 400.00 euro
16	30 qershor 2017	389 400.00 euro
17	30 dhjetor 2017	389 400.00 euro
18	30 qershor 2018	389 400.00 euro
19	30 dhjetor 2018	389 400.00 euro
20	30 qershor 2019	389 400.00 euro
21	30 dhjetor 2019	389 400.00 euro
22	30 qershor 2020	389 400.00 euro
23	30 dhjetor 2020	390 920.00 euro
24	30 qershor 2021	390 920.00 euro
25	30 dhjetor 2021	390 920.00 euro
26	30 qershor 2022	390 920.00 euro
27	30 dhjetor 2022	390 920.00 euro
28	30 qershor 2023	390 920.00 euro
29	30 dhjetor 2023	390 920.00 euro
30	30 qershor 2024	390 920.00 euro
31	30 dhjetor 2024	390 920.00 euro
32	30 qershor 2025	390 920.00 euro
33	30 dhjetor 2025	390 920.00 euro
34	30 Qershor 2026	390 920.00 euro
35	30 dhjetor 2026	390 920.00 euro
36	30 qershor 2027	390 920.00 euro
37	30 dhjetor 2027	390 920.00 euro
38	30 qershor 2028	390 920.00 euro
39	30 dhjetor 2028	390 920.00 euro
40	30 qershor 2029	390 920.00 euro
41	30 dhjetor 2029	390 920.00 euro
42	30 qershor 2030	390 920.00 euro
43	30 dhjetor 2030	390 920.00 euro
44	30 qershor 2031	390 920.00 euro
45	30 dhjetor 2031	390 920.00 euro
46	30 qershor 2032	391 430.00 euro
47	30 dhjetor 2032	391 430.00 euro
48	30 qershor 2033	391 430.00 euro
49	30 dhjetor 2033	391 430.00 euro
50	30 qershor 2034	391 430.00 euro
51	30 dhjetor 2034	391 430.00 euro
52	30 qershor 2035	391 430.00 euro
53	30 dhjetor 2035	391 430.00 euro
54	30 qershor 2036	391 430.00 euro
55	30 dhjetor 2036	391 430.00 euro
56	30 qershor 2037	391 430.00 euro
57	30 dhjetor 2037	391 430.00 euro

58	30 qershor 2038	391 430.00 euro
59	30 dhjetor 2038	391 430.00 euro
60	30 qershor 2039	391 430.00 euro
61	30 dhjetor 2039	391 430.00 euro
62	30 qershor 2040	97 960.00 euro
63	30 dhjetor 2040	97 960.00 euro
64	30 qershor 2041	97 945.25 euro
65	30 dhjetor 2041	55 000.00 euro
66	30 qershor 2042	55 000.00 euro
67	30 dhjetor 2042	55 000.00 euro
68	30 qershor 2043	55 000.00 euro
69	30 dhjetor 2043	55 000.00 euro
70	30 qershor 2044	55 000.00 euro
71	30 dhjetor 2044	55 521.59 euro
	Shuma	23 741 196.84

4.5 Huamarrësi do të shlyejë porcionin II të huasë në 17 këste të barabarta, të njëpasnjëshme gjashtëmujore, i pari prej të cilëve do të paguhet gjashtë muaj pas datës së hyrjes në veprim të projektit, por jo më vonë se 31 dhjetori 2007. Provat që vërtetojnë gatishmërinë e hyrjes në veprim të projektit do të sigurohen përmes një konfirmimi të bërë konform shtojcës 1 të kësaj Marrëveshjeje. Sapo të jetë vendosur plani i shlyerjes, KfW do t'ia dërgojë atë Huamarrësit me postë ajrore, përmes një letre të regjistruar. Në këtë mënyrë, plani i shlyerjes do të jetë një pjesë integrale e kësaj Marrëveshjeje huaje.

4.6 Nëse këstet e shlyera nuk janë në dispozicion të KfW-së në datën e pagesës, KfW do të ketë të drejtën të rrisë normën e interesit për detyrimet e pashlyera në normën bazë, plus 3% p.a. për periudhën që fillon në datën e pagesës dhe përfundon në datën në të cilën shlyerjet depozitohen në llogarinë e KfW-së, specifikuar në nenin 4.12. "Norma bazë" është norma e intesitit e publikuar nga Deutsche Bundesbank si norma bazë për normën e aplikueshme në datën e pagesës. Për shlyerjen e kësteve që u ka kaluar afati të porcionit II, KfW do të ketë të drejtën të rrisë normën e interesit me 3% p.a. Interesi për shlyerjen e kësteve që u ka kaluar afati do të paguhet pa asnjë vonesë, që në kërkesën e parë të KfW-së.

4.7 KfW mund t'i kërkojë Huamarrësit të paguajë dëmet për pagesat e interesit që u ka kaluar afati ose pagesat e vonuara të tarifës së angazhimit në një shumë të vetme prej 3% mbi normën bazë, e cila është në fuqi në datën e pagesës. Një shumë e tillë do të përllogaritet për periudhën që nga data e caktuar e pagesës, deri në datën kur pagesa e interesit ose pagesa e angazhimit depozitohen në llogarinë e KfW-së, specifikuar në nenin 4.12 dhe do të paguhet pa asnjë vonesë që në kërkesën e parë të KfW-së.

4.8 Tarifa e angazhimit, pagesa e interesit dhe pagesa të tjera shtesë për detyrime të pashlyera, në vijim të neneve 4.7 dhe 4.8 do të përllogariten në bazë të një viti 360-ditor dhe muajve 30-ditorë.

4.9 Shumat e papaguara ose të shlyera para kohe të porcionit I do të depozitohen në proporcione të barabarta, pas shlyerjes së të gjitha kësteve të papaguara të porcionit të dhënë, përsa kohë që KfW, me dëshirën e vet, nuk vendos një mënyrë tjetër kompensimi në një rast të veçantë, veçanërisht në rastet e shumave më të vogla. Shumat e papaguara ose të shlyera para kohe të porcionit II do të depozitohen pas shlyerjes së kësteve të fundit të porcionit II, në përputhje me planin e shlyerjes, përsa kohë që nuk miratohet një mënyrë tjetër kompensimi në një rast të veçantë.

4.10 KfW do të ketë të drejtën të depozitojë, me vullnetin e vet, pagesat e marra pas kryerjes së pagesave nën këtë Marrëveshje ose nën marrëveshje të tjera huaje të përfunduara ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit.

4.11 Huamarrësi do të ridërgojë të gjitha pagesat në euro në llogarinë e KfW-së nr.31 3954 7450 tek KfW, Frankfurt am Main (BLZ 500 204 00.BIC KFWIDEFF, me referencë (Ref.viti/muaji/data), ndërkohë që nuk lejohet asnjë nisje kundërkërkesë ndaj këtyre pagesave. Detyrimi për kryerjen e pagesave të Huamarrësit do të përfundojë vetëm në rast se dhe në atë masë sa është kredituar llogaria e përcaktuar në monedhën e RFGJ-së, shumë e cila është e lirë për t'u përdorur sipas dëshirës së KfW-së.

e) Neni 5

5.1 Huamarrësi mund:

a) të heqë dorë nga disbursimi i shumave të huasë të porcionit I, në rast se ka përmbushur detyrimet e tij sipas nenit 9;

b) të heqë dorë nga disbursimi i shumave të huasë të porcionit II në rast se KfW është dakord për këtë.

5.2 Huamarrësi mundet, me një njoftim paraparok 30 ditore, të ripaguajë porcionin II në mënyrë të përsheptuar vetëm nëse pagesa që do të kryejë përfshin një ose më shumë këste, së bashku me kompensimin për këto pagesa të përsheptuara që do të llogaritet nga KfW-ja mbi bazën e situatës së tregut të kapitaleve në atë

moment duke marrë parasysh fitimet e humbura prej interesit dhe mundësitë e riinvestimit për periudhën e mbetur të afatit të huasë. Pas ripagimit të porcionit II, Huamarrësi mund të ripaguajë, plotësisht ose pjesërisht, në mënyrë të përsheptuar edhe porcionin I.

5.3 KfW mund të mos i pezullojë disbursimet duke përjashtuar rastet kur:

a) Huamarrësi nuk arrin të kryejë detyrimet e pagesave ndaj KfW në kohën e duhur;
b) Nuk respektohen detyrimet sipas kësaj Marrëveshjeje ose sipas marrëveshjeve të veçanta të lidhura me këtë Marrëveshje;

c) Agjencia Zbatuese e Projektit nuk është në gjendje të provojë që burimet e huasë janë përdorur për qëllimin e përcaktuar;

d) Dalin rrethana të jashtëzakonshme që pengojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, vënien në punë ose qëllimin e projektit apo kryerjen e detyrimeve të pagesave, të pranura nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje.

5.4 Nëse ka ndodhur ndonjë prej rasteve të specifikuar në nenin 5.3 a, b, ose c dhe ato nuk janë eliminuar brenda një periudhe të specifikuar nga KfW, e cila, gjithsesi, do të jetë të paktën 30 ditë, KfW mund:

a) Të kërkojë, në rastet e specifikuar në nenin 5.3 a, ose nenin b, shlyerjen e menjëhershme të shumave të papaguara të huasë, si dhe shlyerjen e të gjithë interesit të shtuar si dhe pagesa të tjera të rastit.

b) Të kërkojë, në rastin e specifikuar në nenin 5.3 c, shlyerjen e menjëhershme të shumave të huasë për të cilat Agjencia Zbatuese e Projektit nuk është në gjendje të provojë se janë përdorur për qëllimin e përcaktuar.

f) Neni 6

6.3 Përpara pagesës së parë të huasë, Huamarrësi do t'i sigurojë KfW-së të dhëna që provojnë se KfW është e përjashtuar nga të gjitha taksat mbi interesin dhe fitimet e tarifës së angazhimit në Shqipëri, me akordimin e huasë.

g) Neni 9

9.1 Huamarrësi do të sigurojë që personat e ngarkuar nga ai vetë për përgatitjen dhe zbatimin e projektit, kontraktimin për mallrat dhe shërbimet që do të financohen, shpenzimet e kërkuara të shumave të huasë, nuk kërkojnë, pranojnë, shpërblejnë, dhurojnë, premtojmë ose marrin pagesa të paligjshme ose avantazhe të tjera, në lidhje me këto detyra.

9.2 Nëse ndonjë prej kushteve të kësaj Marrëveshjeje zhvlerësohet, të gjithë kushtet e tjera do të mbeten të paprekura. Çdo vakum që do të rezultojë nga kjo do të plotësohet nga një kusht i pajtueshëm me këtë Marrëveshjeje.

9.3 Kjo Marrëveshje huaje është ligjërish e pavarur nga kontratat e eksportit. Huamarrësi nuk duhet që, gjatë kryerjes së detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje huaje, të parashtrijë justifikime që dalin nga kontrata e eksportit.

9.4 Huamarrësi dhe kompania zbatuese e projektit nuk mund të japin ose transferojnë, garantojnë ose lënë peng ndonjë pohim të kësaj Marrëveshjeje.

9.5 Kjo Marrëveshje do të kontrollohet nga ligjet e Republikës Federale të Gjermanisë. Vendi i ekzekutimit do të jetë Frankfurt am Main.

9.6 Kjo Marrëveshje huaje nuk do të hyjë në fuqi, për sa kohë që Marrëveshja qeveritare mbi të cilën bazohet nuk hyn në fuqi.

h) Neni 10

Garancia e Republikës Federale të Gjermanisë

KfW do të ketë kërkesa, që dalin nga porcioni II, garantuar nga Republika Federale e Gjermanisë, përpara pagimit të porcionit II. Hyrja në fuqi, pa asnjë kufizim e kësaj garancie do të jetë një kusht i domosdoshëm për pagimin e porcionit II.

1.2 Të gjitha kushtet e tjera të Marrëveshjes së huasë dhe projektit të datës 24 korrik 1999, siç janë ndryshuar nga Marrëveshja shtesë e huasë dhe projektit, e datës 5 tetor 2002 do të mbeten të pandryshuara.

Kushte plotësuese

2.1 Pagesa e angazhimit për shumën plotësuese të huasë prej 13 289 521.59 euro do të përllogaritet për një periudhë që fillon tre muaj pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje shtesë të huasë dhe përfundon në datat kur do të debitohen pagesat.

2.2 Në periudhën përpara pagesës së parë, nga shuma shtesë e huasë, Huamarrësi do t'i sigurojë KfW-së prova të kënaqshme për KfW-në, që vërtetojnë se Huamarrësi i ka përbushur të gjitha kërkesat, sipas ligjeve të veta kushtetuese dhe ligjeve të tjera që bëjnë të vlefshme pranimin e të gjitha detyrimeve të Huamarrësit, sipas kësaj Marrëveshjeje.

2.3 Kjo Marrëveshje shtesë e huasë dhe projektit nuk do të hyjë në fuqi derisa të hyjë në fuqi Marrëveshja qeveritare mbi të cilën ajo është bazuar.

Bërë në tre origjinale në gjuhën angleze.

Frankfurt am Main

Tiranë
11.1.2005

DISPOZITË ARBITRAZHI

Të gjitha mosmarrëveshjet e dala nga marrëveshja paraprirëse dhe të gjitha mosmarrëveshjet në lidhje me vlefshmërinë e marrëveshjes paraprirëse që nuk do të mund të zgjidhen me mirëkuptim nga Palët Kontraktuese, do të paraqiten për veprime gjyqësore siç është rënë dakord në Marrëveshjen gjyqësore bashkëlidhur Marrëveshjes së huasë dhe projektit të datës 24 korrik 1999 - Furnizimi me energji, Shqipëria Jugore. Vlefshmëria e kësaj Marrëveshjeje gjyqësore do të zgjatet deri në përmbushjen e plotë të të gjitha detyrimeve të pagesave, sipas marrëveshjes paraprirëse.